

## 「2009 공정근로법」 (제136조-제140조)

- 국 가 ·지 역: 호주
- 법 률 번 호: 2009 법률 제28호
- 제 정 일: 2009년 7월 15일
- 개 정 일: 2019년 9월 13일

원문	번역문
Division 3—Terms of modern awards	제3절 산업별 근로조건
Subdivision A—Preliminary	제A관 예비조항
136 What can be included in modern awards	제136조 산업별 근로조건에 포함될 수 있는 사항
<i>Terms that may or must be included</i>	임의 또는 필수 포함 조건
(1) A modern award must only include terms that are permitted or required by:	(1) 산업별 근로조건은 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 규정에 의해 허용되거나 요청되는 조건만을 포함하여야 한다.
(a) Subdivision B (which deals with terms that may be	(a) 제B관(산업별 근로조건에

<p>included in modern awards); or (b) Subdivision C (which deals with terms that must be included in modern awards); or (c) section 55 (which deals with interaction between the National Employment Standards and a modern award or enterprise agreement); or (d) Part 2-2 (which deals with the National Employment Standards).</p> <p>Note 1: Subsection 55(4) permits inclusion of terms that are ancillary or incidental to, or that supplement, the National Employment Standards.</p> <p>Note 2: Part 2-2 includes a number of provisions permitting inclusion of terms about particular matters.</p> <p><i>Terms that must not be included</i></p> <p>(2) A modern award must not include terms that contravene: (a) Subdivision D (which deals with terms that must not be included in modern awards); or (b) section 55 (which deals with the interaction between</p>	<p>포함될 수 있는 조건)</p> <p>(b) 제C관(산업별 근로조건에 포함되어야만 하는 조건)</p> <p>(c) 제55조(국가고용기준, 산업별 근로조건 또는 기업별 협약의 상호관계)</p> <p>(d) 제2-2장(국가고용기준)</p> <p>주1: 제55조제(4)항은 국가고용기준에 대한 보충적 또는 부수적 조건의 포함을 허용한다.</p> <p>주2: 제2-2장은 특별 상황에 관한 조건의 포함을 허용하는 다수의 조항을 포함한다.</p> <p><i>필수 배제 조건</i></p> <p>(2) 산업별 근로조건은 다음 각 호의 어느 하나를 위반하는 조건을 포함해서는 안 된다. (a) 제D관 (산업별 근로조건에 포함되어서는 안 되는 조건) (b) 제55조(국가고용기준, 산업별 근로조건 또는 기업별 협약</p>
---	---

<p>the National Employment Standards and a modern award or enterprise agreement).</p> <p>Note: The provisions referred to in subsection (2) limit the terms that can be included in modern awards under the provisions referred to in subsection (1).</p>	<p>의 상호관계)</p> <p>주: 제(2)항에 명시된 조항은 제(1)항에 명시된 규정에 따라 산업별 근로조건에 포함될 수 있는 조건을 한정한다.</p>
<p><b>137 Terms that contravene section 136 have no effect</b></p> <p>A term of a modern award has no effect to the extent that it contravenes section 136.</p>	<p><b>제137조 제136조에 위반되는 조항은 무효</b></p> <p>산업별 근로조건의 조건은 제 136조를 위반하는 범위에서 무효이다.</p>
<p><b>138 Achieving the modern awards objective</b></p> <p>A modern award may include terms that it is permitted to include, and must include terms that it is required to include, only to the extent necessary to achieve the modern awards objective and (to the extent applicable) the minimum wages objective.</p>	<p><b>제138조 산업별 근로조건의 목적 달성</b></p> <p>산업별 근로조건은 산업별 근로조건의 목적 그리고 (적용가능한 범위에서) 최저임금의 목적 달성을 위하여 필요한 범위에서만 포함이 허용된 조건을 포함할 수 있고 포함이 요청된 조건을 반드시 포함해야 한다.</p>
<p><b>Subdivision B—Terms that may be included in modern awards</b></p>	<p><b>제B관 산업별 근로조건에 포함될 수 있는 조건</b></p>
<p><b>139 Terms that may be included</b></p>	<p><b>제139조 산업별 근로조건에 포함</b></p>

<p>in modern awards—general</p> <p>(1) A modern award may include terms about any of the following matters:</p> <p>(a) minimum wages (including wage rates for junior employees, employees with a disability and employees to whom training arrangements apply), and:</p> <p>(i) skill-based classifications and career structures; and</p> <p>(ii) incentive-based payments, piece rates and bonuses;</p> <p>(b) type of employment, such as full-time employment, casual employment, regular part-time employment and shift work, and the facilitation of flexible working arrangements, particularly for employees with family responsibilities;</p> <p>(c) arrangements for when work is performed, including hours of work, rostering, notice periods, rest breaks and variations to working hours;</p>	<p>될 수 있는 조건 - 일반</p> <p>(1) 산업별 근로조건은 다음 각 호에 관한 조건을 포함할 수 있다.</p> <p>(a) 최저임금(청년 근로자<sup>1</sup>, 장애인 근로자 그리고 수습계약의 적용을 받는 근로자에 대한 임금 포함)</p> <p>(i) 숙련도 중심 분류 및 경력체계</p> <p>(ii) 인센티브 중심의 지급, 과업별 임금 및 보너스</p> <p>(b) 전일제, 비정규직, 정규 시간제 및 교대근무와 같은 고용형태 그리고 특히 가족 부양 의무를 지는 근로자를 위한 탄력근로제도의 촉진</p> <p>(c) 근로시간, 근무명부, 통지기간, 휴식 및 근로시간 변경을 포함하는 근로시기에 대한 협정</p>
--	---

<sup>1</sup> 21세 이하 근로자

<p>(d) overtime rates;</p> <p>(e) penalty rates, including for any of the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) employees working unsocial, irregular or unpredictable hours;</li> <li>(ii) employees working on weekends or public holidays;</li> <li>(iii) shift workers;</li> </ul> <p>(f) annualised wage arrangements that:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) have regard to the patterns of work in an occupation, industry or enterprise; and</li> <li>(ii) provide an alternative to the separate payment of wages and other monetary entitlements; and</li> <li>(iii) include appropriate safeguards to ensure that individual employees are not disadvantaged;</li> </ul> <p>(g) allowances, including for any of the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) expenses incurred in the course of employment;</li> <li>(ii) responsibilities or skills that are not taken into account in rates of pay;</li> <li>(iii) disabilities associated with the performance of</li> </ul>	<p>(d) 초과근무 수당</p> <p>(e) 다음 각 목의 근로자에 대한 시간외근무 임금률</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) 정규 근무 시간 외 근무, 불규칙적으로 또는 예측하지 못한 시간에 근무하는 근로자</li> <li>(ii) 주말 또는 공휴일에 근무하는 근로자</li> <li>(iii) 교대근무자</li> </ul> <p>(f) 다음 각 목을 고려한 연봉협정</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) 직업, 산업 또는 기업별 근무유형</li> <li>(ii) 임금 분할 지급 및 기타 통화요건에 대한 선택안 제공</li> <li>(iii) 개별 근로자가 불이익을 받지 못하도록 보장하는 적절한 안전장치 포함</li> </ul> <p>(g) 다음 각 목의 어느 하나에 대한 수당</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) 고용 중 발생하는 경비</li> <li>(ii) 임금에 고려되지 않는 책임 또는 기술</li> <li>(iii) 특정 조건이나 장소에서 특정 업무나 일의 수행과</li> </ul>
---	--

<p>particular tasks or work in particular conditions or locations;</p> <p>(h) leave, leave loadings and arrangements for taking leave;</p> <p>(i) superannuation;</p> <p>(j) procedures for consultation, representation and dispute settlement.</p> <p>(2) Any allowance included in a modern award must be separately and clearly identified in the award.</p>	<p>관련된 장애</p> <p>(h) 휴가, 휴가수당 및 휴가사용 협정</p> <p>(i) 연금</p> <p>(j) 협의, 진정(陳情) 및 분쟁 해결 절차</p> <p>(2) 산업별 근로조건에 포함되는 모든 수당은 산업별 근로조건에 별도로 그리고 명확하게 확인되어야 한다.</p>
<p><b>140 Outworker terms</b></p> <p>(1) A modern award may include either or both of the following:</p> <p>(a) terms relating to the conditions under which an employer may employ employees who are outworkers;</p> <p>(b) terms relating to the conditions under which an outworker entity may arrange for work to be performed for the entity (either directly or indirectly), if the work is of a kind that is often performed by outworkers.</p>	<p><b>제140조 직장 외 근로자 조건</b></p> <p>(1) 산업별 근로조건은 다음 각 호의 어느 하나 또는 모두를 포함할 수 있다.</p> <p>(a) 사용자가 직장 외 근로자를 고용할 수 있는 상황과 관련된 조건</p> <p>(b) 업무가 직장 외 근로자에 의하여 종종 수행되는 유형이라면, 직장 외 근로자단체가 (직·간접적으로) 스스로 업무일정을 계획할 수 있는 상황과 관련된 조건</p>

<p>Note: A person who is an employer may also be an outworker entity (see the definition of outworker entity in section 12).</p> <p>(2) Without limiting subsection (1), terms referred to in that subsection may include terms relating to the pay or conditions of outworkers.</p> <p>(3) The following terms of a modern award are outworker terms:</p> <p>(a) terms referred to in subsection (1);</p> <p>(b) terms that are incidental to terms referred to in subsection (1), included in the modern award under subsection 142(1);</p> <p>(c) machinery terms in relation to terms referred to in subsection (1), included in the modern award under subsection 142(2).</p>	<p>주: 사용자가 또한 직장 외 근로자단체일 수 있다. (제12조의 직장 외 근로자 단체의 정의 참조)</p> <p>(2) 제(1)항에 한정되지 않고, 그 조항에 명시된 조건은 직장 외 근로자의 지급 또는 상황과 관련한 조건을 포함할 수 있다.</p> <p>(3) 산업별 근로조건의 다음 각 호의 조건은 직장 외 근로자에 대한 조건이다.</p> <p>(a) 제(1)항에 명시된 조건</p> <p>(b) 제142조제(1)항에 따른 산업별 근로조건에 포함된, 제(1)항의 조건에 부수적인 조건</p> <p>(c) 제142조제(2)항에 따른 산업별 근로조건에 포함된, 제(1)항 조건과 관련한 형식 조건</p>
--	---